

★ 精编 · 注音 · 插图本 ★

The Wind In The Willows

柳林风声

[英] 肯尼斯·格雷厄姆 著

玉界尺 缩写

钟奕林 绘画



CHISO 新疆青少年出版社



YANU PRODUCED

新课标经典名著阅读书系
Xinkebiao Jingdian Mingzhu Yuedushusi

柳林风声

[英] 肯尼斯·格雷厄姆

玉界尺 / 缩写 钟奕林 / 绘画



新疆青少年出版社

图书在版编目（C I P）数据

柳林风声 / （英）格雷厄姆（Grahame, K.）著；玉界尺缩写；钟奕林绘画. —乌鲁木齐：新疆青少年出版社，2009.7

（新课标经典名著阅读书系·童心卷）

ISBN 978-7-5371-7343-8

I. 柳… II. ①格…②玉…③钟… III. 童话—英国—现代—缩写本
IV. I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第132341号

新课标经典名著阅读书系·童心卷——柳林风声

玉界尺/缩写
钟奕林/绘画

新疆青少年出版社出版

（地址：乌鲁木齐市胜利路二巷1号 邮编：830049）

廊坊市华北石油华星印务有限公司

850毫米×1168毫米 32开 3印张 30千字

2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷

印数：1—3000册

ISBN 978-7-5371-7343-8 定价：12.00元

如有印装质量问题请直接与承印厂调换

关于本书系

“新课标经典名著阅读书系”是专门为中小学学生量身定做的一套课内外读物，分为童心、童趣、童真、历险、科幻、游记、励志、智慧、童话、寓言、成长和感悟十二卷，每卷七册。

该系列经典名著读物，采用原著缩写和故事插图的全新方式，既方便处于阅读起步阶段的孩子们形成浓厚的阅读兴趣，也有利于教师在教学中指导学生感受阅读的乐趣。

本书系从知识层面上来讲，可以让学生在学好课本知识的同时，了解和掌握更多的相关课外知识；从发展的层面上来说，有助于学生养成爱阅读和喜欢思考的习惯，更能拓宽学生在文学、艺术和科普等方面的知识视野。

前言

在肯尼斯·格雷厄姆很小的时候，就经历了父母先后去世的不幸。他十分喜欢自然和文学，业余时间都花在了研究动物和写作上，是一位出名很早的作家。

儿子6岁时，他将自己编写的故事讲给儿子听，儿子听得入了迷，就连暑假也不肯出外游玩。于是，他采用写信的方式把故事写给儿子看。《柳林风声》就是在其中一些信件的基础上丰富而成的。

《柳林风声》主要写了四个小动物——鼹鼠、河鼠、獾和蟾蜍——的日常生活以及它们之间感人的友谊。在春季大扫除之余，鼹鼠先是和河鼠成了好朋友。后来，它又认识了善良的老獾和虚荣的蟾蜍。

而正是这个喜欢冒险的蟾蜍，偷开别人的汽车，结果被关进了监狱。在狱卒女儿的帮助下，蟾蜍扮成洗衣妇逃出监狱，历尽

艰辛，在三个好朋友的帮助下，夺回了被黄鼠狼霸占的家。

这本书童话虽然写的是动物，故事中却有着许多哲理。蟾蜍不断闯祸，三个朋友为了说服、教育它，煞费苦心，最终蟾蜍受到感动，改掉了自己身上的很多毛病。



新课标经典名著阅读书系

一 河岸·····	1
二 大路·····	12
三 野林·····	22
四 獾先生·····	31
五 蟾蜍先生·····	38
六 蟾蜍历险记·····	48
七 蟾蜍历险续记·····	57
八 泪如雨下·····	69
九 归家·····	81

yī hé àn
一 河 岸

zǎo shang yǎn shǔ zài wèi tā de xiǎo wū zi zuò chūn jì
早上，鼯鼠在为它的小屋子作春季
dà sǎo chú xiānyòng sào zhou sǎo zài yòng dǎn zi dǎn rán hòu
大扫除，先用扫帚扫，再用掸子掸，然后
dēng shàng tī zi tí zhe huī jiāng tǒng ná zhe shuā zi shuā
登上梯子，提着灰浆桶，拿着刷子刷
qiáng chūn tiān de qì xī zài tiān kōng zhōng chuī fú yě zuān
墙。春天的气息，在天空中吹拂，也钻
jìn le tā nà dī ǎi de xiǎo wū zi hū rán tā bǎ shuā zi
进了它那低矮的小屋子。忽然，它把刷子
wǎng dì xià yì rēng hǎn dào ràng chūn jì dà sǎo chú jiàn guǐ
往地下一扔，喊道：“让春季大扫除见鬼
qù ba rán hòu yǎn shǔ jiù chōng chū jiā mén le
去吧！”然后，鼯鼠就冲出家门了。

zuān chū le dì miàn hòu yǎn shǔ zài yí kuài dà cǎo píng
钻出了地面后，鼯鼠在一块大草坪
lǐ dǎ qǐ gǔn lái tài yáng shài zài tā de máo pí shàng nuǎn
里打起滚来，太阳晒在它的毛皮上，暖
yáng yáng de xiǎo niǎo er zài huān kuài de míng chàng yǎn shǔ
洋洋的。小鸟儿在欢快地鸣唱。鼯鼠
tiào qǐ lái sì jiǎo xiàng qián fēi pǎo pǎo guò yí piàn yòu yí
跳起来，四脚向前飞跑，跑过一片又一

piàncǎopíng yánzhe ǎi shù lí bā chuānguòguànmù cóng
片草坪，沿着矮树篱笆，穿过灌木丛。

hū rán lái dào le yì tiáo dà hé biān yǎn shǔ jué de zhēn
忽然来到了一条大河边，鼯鼠觉得真
shì kuài lè jí le tā zhè bèi zi hái méi yǒu jiàn guo hé ne
是快乐极了。它这辈子还没有见过河呢，
yú shì tā jiù yánzhe hé biān mài zhe xiǎo bù pǎo pǎo lèi le
于是它就沿着河边，迈着小步跑。跑累了，
yǎn shǔ jiù zài àn biān zuò le xià lái
鼯鼠就在岸边坐了下来。

hé nà biān yǒu gè hēi hēi de dòng qià hǎo zài shuǐ miàn
河那边有个黑黑的洞，恰好在水面
shàng biān yǎn shǔ zhèng dāi dāi de níng wàng nà dòng zhōng yǒu
上边。鼯鼠正呆呆地凝望，那洞中有
gè liàng jīng jīng de xiǎo dōng xī hū yǐn hū xiàn xiàng yì kē
个亮晶晶的小东西，忽隐忽现，像一颗
xīng xīng yòu xiàng yíng huǒ chóng nà dōng xī jìng duì zhe tā zhǎ
星星，又像萤火虫。那东西竟对着它眨
le yí xià nà shì yì zhī yǎn jīng sì zhōu jiàn jiàn xiǎn chū yì
了一下，那是一只眼睛，四周渐渐显出一
zhāng xiǎo liǎn gèng xiàng shì yì fú qiàn zài huà kuàng lǐ de
张小脸，更像是一幅嵌在画框里的
huà yì zhāng zōng sè de xiǎo yuán liǎn yǎn jīng lǐ shǎn zhe
画：一张棕色的小圆脸，眼睛里闪着
guāng sāi biān liǎng piě hú xū yì duì xiǎo ěr duo yì tóu nóng
光，腮边两撇胡须，一对小耳朵，一头浓
mì de máo fà
密的毛发。



shì hé shǔ
是河鼠！

suí hòu yǎn shǔ hé nà zhī dòng wù miàn duì miàn zhàn
随后，鼯鼠和那只动物面对面站

zhe hù xiāng dǎ liang zhe duì fāng
着，互相打量着对方。

hēi yǎn shǔ hé shǔ hǎn dào
“嘿，鼯鼠！”河鼠喊道。

hēi hé shǔ yǎn shǔ dá dào
“嘿，河鼠！”鼯鼠答道。

hé shǔ kuà jìn le yì zhī xiǎo chuán bǎ chuán huá dào le
河鼠跨进了一只小船，把船划到了

duì àn tā shēn chū yì zhī qián zhǎo lā zhe yǎn shǔ xiǎo xīn de
对岸。它伸出一只前爪，拉着鼯鼠小心地
zǒu xiàng chuán
走向船。

fú hǎo le hé shǔ shuō qīng qīng de kuà jìn
“扶好了！”河鼠说，“轻轻地跨进

lai yǎn shǔ jīng xǐ de fā xiàn tā yě zuò jìn le xiǎo chuán
来！”鼯鼠惊喜地发现它也坐进了小船。

yǎn shǔ shuō wǒ zhè bèi zi hái méi zuò guo chuán
鼯鼠说：“我这辈子还没坐过船

ne
呢！”

shén me hé shǔ zhāng dà zuǐ ba hǎn dào nǐ shuō
“什么？”河鼠张大嘴巴喊道，“你说

nǐ cóng méi zuò guo chuán
你从没坐过船？”

yǎn shǔ yǒu diǎn bù hǎo yì si le
鼯鼠有点不好意思了。

hé shǔ bǎ chuán de lǎn shéng jì zài mǎ tóu shàng rán hòu
河鼠把船的缆绳系在码头上，然后
pá jìn mǎ tóu shàng miàn zì jiā de dòng lǐ pěng zhe yì zhī
爬进码头上面自家的洞里，捧着一只
téng tiáo wǔ cān lán zǐ chū lái le
藤条午餐篮子出来了。

bǎ tā fàng zài nǐ jiǎo biān hé shǔ bǎ lán zǐ dì
“把它放在你脚边。”河鼠把篮子递
shàng chuán duì yǎn shǔ shuō
上船，对鼯鼠说。

rán hòu tā jiě kāi lǎn shéng ná qǐ shuāng jiǎng fǔ shēn
然后它解开缆绳，拿起双桨，俯身
huá qǐ jiǎng lái
划起桨来。

zhè lǐ miàn zhuāng de shén me a yǎn shǔ wèn
“这里面装的什么啊？”鼯鼠问。

yǒu lěng jī ròu hé shǔ yì kǒu qì de huí dá
“有冷鸡肉，”河鼠一口气地回答，
lěng huǒ tuǐ lěng niú ròu shā lǎ fǎ guó miàn bāo juǎn sān míng
“冷火腿冷牛肉沙拉法国面包卷三明
zhì jiāng zhī pí jǐu níng méng zhī sū dǎ shuǐ
治姜汁啤酒柠檬汁苏打水……”

xíng la xíng la yǎn shǔ hǎn dào shí zài shì tài
“行啦，行啦，”鼯鼠喊道，“实在是太
duō le
多了！”



hòu lái hé shǔ shuō de huà yǎn shǔ yí jù yě méi tīng
后来河鼠说的话，鼯鼠一句也没听

jìn qù tā bǎ yì zhī jiǎo shēn jìn shuǐ lǐ chén zuì zài bō
进去，它把一只脚伸进水里，沉醉在波
guāng shuǐ shēng hé yáng guāng zhōng hé shǔ jiù bú qù jīng rǎo
光、水声和阳光中。河鼠就不去惊扰

tā zhǐ guǎnhuá zì jǐ de jiǎng
它，只管划自己的桨。

guò le yí huì tā men lí kāi zhǔ hé dào shǐ jìn le
过了一会，它们离开主河道，驶进了
yì chù xiǎo hú hú biān shì dà piàn de qīng cǎo pō dì qián
一处小湖。湖边是大片的青草坡地，前
fāng shì yí zuò lóng qǐ de yín sè lán hé bà bà xià fān gǔn
方是一座隆起的银色拦河坝，坝下翻滚
zhe pào mò shuǐ chē lún zi zài bù tíng de zhuàndòng fā chū dān
着泡沫。水车轮子在不停地转动，发出单
diào de lóng lóng shēng yǎn shǔ yě xǐng guò lái le bù yóu de
调的隆隆声。鼯鼠也醒过来了，不由得
jǔ qǐ liǎng zhī qiánzhǎo jī dòng de hǎn dào āi ya zhè
举起两只前爪，激动地喊道：“哎呀！这
dì fāng zhēn měi
地方真美！”

hé shǔ bǎ chuán huá dào àn biān kào wěn le bǎ yǎn
河鼠把船划到岸边，靠稳了，把鼯
shǔ fú shàng àn rán hòu rēng chū le wǔ cān lán zi
鼠扶上岸，然后扔出了午餐篮子。

hé shǔ shēn zhí shēn tǐ zài cǎo dì shàng xiū xi yǎn shǔ
河鼠伸直身体在草地上休息，鼯鼠
dǒu kāi cān bù pū zài dì shàng qǔ chū lán zi lì de shí wù
抖开餐布，铺在地上，取出篮子里的食物
bǎi hǎo bǎi shè jiù xù hòu hé shǔ mìng lìng shuō huǒ jì
摆好。摆设就绪后，河鼠命令说：“伙计，
xiàn zài kāi fàn yǎn shǔ hěn lè yú cóng mìng
现在开饭！”鼯鼠很乐于从命。

zhè shí àn biān de shuǐ lǐ mào chū le yì zhī shuǐ tāo
这时，岸边的水里冒出了一只水獭。

shuǐ tā cháo shí wù zǒu le guò lái shuō hé shǔxiōng
水獭朝食物走了过来，说：“河鼠兄，
zěn me bù yāoqǐng wǒ ya
怎么不邀请我呀？”

zhè cì yě cān shì lín shí jǔ xíng de hé shǔ huí
“这次野餐是临时举行的，”河鼠回
dá lái jiè shào yí xià zhè wèi shì yǎn shǔ
答，“来，介绍一下，这位是鼯鼠。”

yú shì zhè liǎng zhī dòng wù yě chéng le péng you
于是，这两只动物也成了朋友。
tā men zuò de dì fang kě yǐ wàng jiàn yì tiáo dà hé
它们坐的地方，可以望见一条大河。

hū jiàn shuǐ miàn shàng juǎn qǐ yí gè xuán wō gū lū yì
忽见水面上卷起一个旋涡，“咕噜”一
shēng shuǐ tā bú jiàn le
声，水獭不见了。

hǎo la lǎo xiōng hé shǔ shuō zán men yě gāi zǒu
“好啦，老兄，”河鼠说，“咱们也该走
le
了。”

tài yáng jiàn jiàn xī chén hé shǔ cháo huí jiā de fāng
太阳渐渐西沉，河鼠朝回家的方
xiàng huá zhe shuāng jiǎng méi zěn me lǐ huì yǎn shǔ yǎn shǔ
向划着双桨，没怎么理会鼯鼠。鼯鼠
xiǎng zhe gāng cái fēng shèng de wǔ cān xīn mǎn yì zú de
想着刚才丰盛的午餐，心满意足地
shuō wèi hé shǔxiōng wǒ yě xiǎng huá chuán
说：“喂，河鼠兄，我也想划船！”



hé shǔ xiào zhe yáo tóu shuō xiàn zài hái bù xíng děng nǐ
河鼠笑着摇头说：“现在还不行，等你

xué jǐ cì zài huá ba
学几次再划吧。”

yǎn shǔ měng de tiào qǐ lái cóng hé shǔ shǒu zhōng duó
鼯鼠猛地跳起来，从河鼠手中夺
guò shuāng jiǎng hé shǔ méi yǒu dī fáng yí xià zi yǎng miàn fān
过双桨。河鼠没有提防，一下子仰面翻
xià zuò wèi sì jiǎo cháo tiān diē dǎo zài le le chuán dǐ
下座位，四脚朝天，跌倒在了船底。

zhù shǒu hé shǔ tǎng zhe hǎn dào bèn dàn nǐ huì
“住手！”河鼠躺着喊道，“笨蛋，你会
bǎ chuán nòng fān de
把船弄翻的！”

yǎn shǔ bǎ shuāng jiǎng chā jìn shuǐ lǐ jiǎng méi yǒu huá
鼯鼠把双桨插进水里，桨没有划
zài shuǐ miàn zhǐ jiàn yǎn shǔ liǎng jiǎo gāo gāo qiào qǐ yě diē
在水面。只见鼯鼠两脚高高翘起，也跌
dǎo zài le hé shǔ shēn shàng yǎn shǔ gāng xiǎng qǐ lái zài qù
倒在了河鼠身上。鼯鼠刚想起来再去
zhuā chuán xián pū tōng chuán er fān le guò lái
抓船舷，“扑通”，船儿翻了过来。

yǎn shǔ zài hé lǐ zhēng zhá hún shēn dōu shī tòu le
鼯鼠在河里挣扎，浑身都湿透了。
yí huì er tā chén le xià qù shuǐ zài ěr biān hōng hōng zhí
一会儿，它沉了下去，水在耳边轰轰直
xiǎng yí huì er tā yòu mào chū le shuǐ miàn yòu ké yòu qiàng
响。一会儿，它又冒出了水面，又咳又呛。